
Westfalia®

   **Bedienungsanleitung**

Zurrgurt mit Automatikaufwicklung

Artikel Nr. 86 63 22



Instruction Manual

Automatic Tie Down

Article No. 86 63 22



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Bitte legen Sie diese dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen. Plastiktüten etc. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.
- Beachten Sie unbedingt die relevanten Vorschriften zur Ladungssicherung (EN 12195-2:2000).
- Die Nichtbeachtung der Warnungen kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise bevor Sie den Zurrurt benutzen.
- Dieser Zurrurt ist nur zum Verzurren geeignet. Der Gurt darf nicht geknotet werden. Zweckentfremden Sie den Zurrurt nicht (z. B. für das Heben von Personen oder zum Abschleppen).
- NICHT zum Tragen oder Heben von Lasten benutzen!
- Bewahren Sie den Gurt nicht in der Nähe von Wärmequellen auf und setzen Sie den Gurt nicht dauernder Sonneneinstrahlung aus oder Chemikalien.
- Überprüfen Sie den Zurrurt regelmäßig auf Abnutzungsspuren. Weist der Zurrurt Risse oder Scheuerstellen auf, darf er nicht mehr verwendet werden. Ersetzen Sie ihn dann gegen einen neuen.



Sicherheitshinweise

- Seien Sie vorsichtig, wenn der Zurrgurt reißt, bricht oder sich löst. Der Zurrgurt kann mit großer Kraft zurückschlagen. Entfernen Sie sich aus dem Gefahrenbereich.
- Überschreiten Sie nicht die zulässige Zurrkraft von 150 daN beim Niederrücken bzw. von 300 daN Zurrkraft bei der Umreifung.
- Beachten Sie bei Befestigung auf dem PKW, dass zusätzlich Beschleunigungskräfte und Seitenkräfte durch Wind auftreten. Ladungen können sich verschieben oder einsinken. Überprüfen Sie die Ladung nach den ersten Kilometern und danach erneut.
- Vergewissern Sie sich, dass die Fahrzeugteile, an denen Sie die Ladung befestigen über ausreichende Stabilität verfügen.
- Führen Sie den Gurt nicht über raue Oberflächen und scharfe Kanten.
- Zerlegen Sie den Gurt nicht und unternehmen Sie keine Reparaturversuche. Der Zurrgurt enthält keine durch Sie auswechselbaren oder zu reparierenden Teile. Wenden Sie sich bei Problemen an unseren Kundenservice.



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- The operating instruction belongs to this product. The operating instruction contains important details for handling the unit. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!
- Do not leave packaging material in the range of children. Plastic bags etc. may become a dangerous toy for children.
- Always observe the relevant regulations for cargo securing (EN 12195-2:2000).
- Failure to observe the warnings may result in personal injury and property damage. Read, understand and follow all safety notes before using the tie down.
- This ratchet tie down is only intended to tie down loads. Do not knot it. Do not misuse the tie down (e. g. for lifting people or for towing of cars).
- Do NOT use the tie down for carrying or lifting loads!
- Do not store the ratchet tie down close to heat sources and do not continuously expose the unit to direct sunlight or chemicals.
- Regularly check the tie down for any signs of wear. If the belt is worn or ripped, do not continue using the belt. The belt has to be replaced with a new belt.



Safety Notes

- Be careful when the tie down crack, break or come loose. The tie down can spring back with great energy. Move away from the danger area.
- Do not exceed the maximum load of 150 daN for tie down lashing resp. of 300 daN for strapping.
- Please note that due to wind accelerating and lateral forces may occur when fastening the load on a vehicle. The load can move or sink. Check the cargo after the first few kilometres and after a while again.
- Make sure that the fastening points on a vehicle are suitable and firm enough to hold the load.
- Do not pull the belt over rough and sharp edges.
- Do not disassemble the belt and do not try to repair it yourself. The ratchet tie down does not contain parts serviceable by you. If any problems occur, contact our customer service.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter, afin d'éviter tout dysfonctionnement, les dommages ou les problèmes de santé les informations suivantes:

- Ce manuel appartient à ce produit. Il contient des informations importantes sur le fonctionnement et la gestion. S'il vous plaît inclure les instructions d'utilisation fournies avec le produit quand il est remis à des tiers!
- Ne pas laisser le matériel d'emballage sans surveillance. Les sacs en plastique, etc. peuvent devenir un jouet dangereux pour les enfants.
- Assurez-vous de respecter les dispositions pertinentes de la sécurité de la cargaison (EN 12195-2:2000).
- Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Lire, comprendre et suivre toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser la sangle d'ancrage.
- Cette sangle d'ancrage est seulement approprié pour l'ancrage. La ceinture ne doit pas être nouée. Ne pas abuser de la ceinture (par exemple levage de personnes ou de remorquage).
- NE PAS utiliser pour transporter ou soulever!
- Ne pas stocker la sangle à proximité de sources de chaleur et ne pas l'exposer à la lumière du soleil continue ou à des produits chimiques.



Consignes de sécurité

- Vérifiez régulièrement l'usure de la ceinture. Si il ya des fissures ou des éraflures sur la sangle d'ancrage, ne pas continuer à l'utiliser. Remplacer dans ce cas, avec une nouvelle.
- Faites attention lorsque la sangle d'ancrage est déchirée, cassée ou lâche. La sangle d'ancrage peut avoir une réaction très forte. Eloignez-vous de la zone de danger.
- Ne pas dépasser la capacité admissible de 150 daN d'ancrage pendant l'ancrage fixe et 300 daN capacité pendant l'ancrage enveloppement.
- Prenez soin lorsqu'il est monté sur la voiture, de la force d'accélération et de force latérale causée par le vent. Les charges peuvent se déplacer ou couler. Vérifiez la charge après les premiers kilomètres et puis de nouveau.
- Assurez-vous que les parties du véhicule sur laquelle vous posez la charge est suffisamment stable.
- Ne pas faire passer la ceinture sur des surfaces rugueuses et des bords tranchants.
- Ne pas démonter la ceinture et ne pas essayer de réparer vous-même. La ceinture ne contient pas pièces remplaçable ou réparable par l'utilisateur. En cas de problèmes contacter le service clientèle.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare, al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le seguenti informazioni:

- Questo manuale appartiene a questo prodotto. Esso contiene informazioni importanti relative al funzionamento e la gestione. Si prega di inserire le istruzioni per l'uso in dotazione al prodotto quando questo viene consegnato a terzi!
- Non lasciare materiale d'imballaggio in giro incustodito con noncuranza. I sacchetti di plastica ecc. possono diventare un giocattolo pericoloso per i bambini.
- Assicurarsi di osservare le disposizioni rilevanti la sicurezza del carico (EN 12195-2:2000).
- La mancata osservanza delle disposizioni può provocare lesioni personali e danni materiali. Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare la cinghia di ancoraggio.
- Questa cinghia di ancoraggio è adatta solo per l'ancoraggio. La cinghia non deve essere annodata. Non abusare della cinghia (p.es. per il sollevamento di persone o per il traino).
- NON utilizzare per il trasporto o il sollevamento di carichi!
- Non conservare la cinghia vicino a fonti di calore e non esporla mettere a luce solare continua o ad agenti chimici.



Informazioni sulla sicurezza

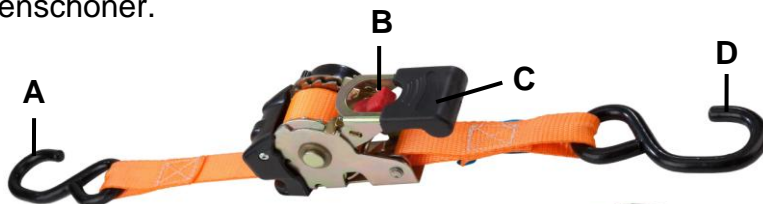
- Controllare periodicamente l'usura della cinghia. In presenza di fessure o abrasioni sulla cinghia di ancoraggio, non continuare ad utilizzarla. Sostituirla in tal caso, con una nuova.
- Fare attenzione quando la cinghia di ancoraggio si spezza, rompe o allenta. La cinghia di ancoraggio può avere un contraccolpo molto forte. Allontanarsi dalla zona di pericolo.
- Non superare la capacità di ancoraggio ammissibile di 150 daN durante l'ancoraggio fisso e 300 daN di capacità durante l'ancoraggio avvolgente.
- Prestare attenzione nel montare sulla vettura, a forza di accelerazione e forza laterali causate dal vento. I carichi possono spostarsi o affondare. Controllare il carico dopo i primi chilometri e poi di nuovo.
- Assicurarsi che le parti del veicolo su cui si allega il carico siano sufficientemente stabili.
- Non far passare la cinghia su superfici ruvide e spigoli vivi.
- Non smontare la cinghia e non cercare di riparare per conto proprio. La cinghia non contiene parti riparabili o sostituibili da parte dell'utente. In caso di problemi contattare il Servizio Clienti.



Benutzung

Allgemeine Hinweise

- Bei der Auswahl und dem Gebrauch des Zurrgurtes berücksichtigen Sie immer die erforderliche Zurrkraft, die Verwendungsart und die Art der zu zurrenden Ladung. Die Größe, die Form und das Gewicht der Ladung bestimmen die richtige Auswahl, aber auch die beabsichtigte Verwendungsart, die Transportumgebung und die Art der Ladung. Verwenden Sie aus Stabilitätsgründen mindestens zwei Zurrgurte zur Niederrücken und zwei Paare Zurrgurte beim Diagonalzurren.
- Stellen Sie sicher, dass der Zurrgurt für den Verwendungszweck sowohl stark als auch lang genug ist und hinsichtlich der Zurrart die richtige Länge aufweist.
- Es dürfen verschiedene Zurrmittel (Zurrketten und Zurrgurte aus Chemiefasern) nicht zum Verzurren derselben Last verwendet werden, da sie sich unter Belastung unterschiedlich verhalten und ihre Länge ändern können. Wenn zusätzliche Beschlagteile und Zurrvorrichtungen zum Zurren verwendet werden, achten Sie darauf, dass diese zum Zurrgurt passen.
- Achten Sie immer darauf, dass der Zurrgurt durch die Kanten der Ladung, an der er angebracht wird, nicht beschädigt wird. Um Reibungen und Abrieb durch eine Ladung mit scharfen Kanten zu vermeiden, benutzen Sie Schutzüberzüge oder Kantenschoner.



Spannen

1. Drücken Sie gleichzeitig die rote Taste (B) und den Hebel (C) bis zum Anschlag nach unten in die Abrollposition.



Abrollposition



Benutzung

2. Ziehen Sie den Gurt mithilfe des Hakens (A) der aufrollbaren Seite in die gewünschte Länge aus und befestigen Sie den Haken an einen geeigneten Verankerungspunkt.
3. Befestigen Sie den festen Haken (D) an einem anderen geeigneten Verankerungspunkt.
4. Drücken Sie auf die rote Taste (B), um das überflüssige Spannband aufzurollen.
5. Heben Sie den Hebel (C) nach oben in die Spannposition. Bewegen Sie nun den Hebel (C) auf und nieder, bis der Gurt stramm ist.
Ziehen Sie den Zurrurt nicht zu stramm an, um dadurch Schäden an der Ladung zu vermeiden.
6. Wenn die Ladung fest ist, bringen Sie den Hebel in die Verriegelungsposition.



Spannposition



Verriegelungsposition

Öffnen

Vor dem Öffnen der Verzurrung vergewissern Sie sich, dass die Ladung auch ohne Sicherung noch stabil steht und nicht Herunterfallen kann. Falls nötig benutzen Sie weitere Anschlagmittel, um ein Kippen oder Herunterfallen zu verhindern.

1. Drücken Sie gleichzeitig die rote Taste (B) und den Hebel (C) bis zum Anschlag nach unten in die Aufrollposition.
2. Lösen Sie den Haken der aufrollbaren Seite des Zurrurtes vom Verankerungspunkt.
3. Drücken Sie die rote Taste (B), um den Zurrurt aufzurollen.



Benutzung

Reinigung und Pflege

- Die Werkstoffe, aus denen Zurrgurte hergestellt werden, verfügen über eine unterschiedliche Widerstandsfähigkeit gegenüber chemischen Stoffen. Achten Sie darauf den Zurrgurt keinen Chemikalien auszusetzen.
- Reinigen Sie den Zurrgurt mit klarem Wasser ohne Zusätze von Chemikalien.
- Ist der Zurrgurt während der Verwendung oder durch die Reinigung nass geworden, lassen Sie ihn an der Luft trocknen. Wärmen Sie den Gurt unter keinen Umständen an oder trocknen Sie ihn zu schnell (z. B. mit Heizgeräten).

Lagerung

- Vor dem Einlagern untersuchen Sie den Zurrgurt auf Schäden, die während des Gebrauchs aufgetreten sein können. Lagern Sie einen beschädigten Zurrgurt nicht ein.
- Lagern Sie den Zurrgurt in einer sauberen, trockenen und gut belüfteten Umgebung ein. Halten Sie den Gurt fern von Wärmequellen, ohne Kontakt mit Chemikalien, Rauchgasen, korrodierenden Oberflächen, direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Quellen ultravioletter Strahlung.

Technische Daten

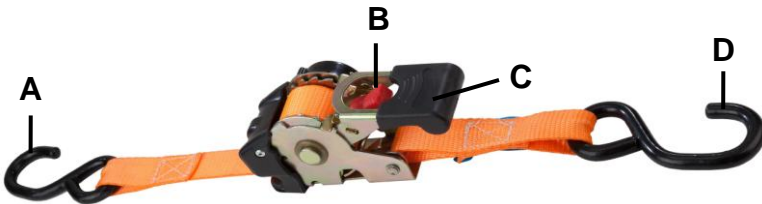
Zurrkraft LC	150 daN
Zurrkraft Umreifung	300 daN
Handzugkraft S_{HF}	25 daN
Vorspannkraft S_{TF}	60 daN
Gurtbreite	25 mm
Gesamtlänge	1,8 m
Material	PES
Dehnung	< 7 %
Einsatztemperatur	-20° C bis +60° C



Using

General Hints

- Please always take into account the required traction together with the usage type and the type of load to be lashed when selecting and using tie downs. The size, shape and weight of the load determine the correct selection, but also the intended usage type, the transportation environment and the type of load. For reasons of stability, at least two tie downs must be used for tying down and two pairs of lashing straps for diagonal lashing.
- Make sure the selected tie down is both strong and long enough for the intended use and are of the correct length concerning the lashing type.
- Due to varying behaviour and due to length changes under stress, varying load-restraint devices (e.g. lashing chains and tie downs made of chemical fibres) must not be used to lash the same load. If additional fitting parts and lashing devices are used, make sure that these are appropriate for the tie down.
- Protect the tie down against friction and abrasion and against damage due to loads with sharp edges by means of protective covers and/or edge protectors.



Tie Down

1. Simultaneously press the red button (B) and the ratchet handle (C) and move down up to the end to the fully open retractable position (the unwinding position).



Unwinding Position



Using

2. Pull out the belt by means of the hook (A) from the retractable end of the ratchet up to the desired length and attach the hook to a proper anchor point.
3. Fasten the fixed hook (D) to another suitable anchor point.
4. Depress the red button (B) to remove any slack.
5. Lift up the ratchet handle (C) to get the lashing position. Move the ratchet handle up and down until the webbing is tight.
Be careful not to over-tighten the webbing and damage the load.
6. Once the load is secure, close the ratchet handle down to lock (locking position).



Position for Lashing



Locking Position

Release

Before opening the tie down make sure that the load remains fast even without restraint and cannot fall down. If necessary attach further load-securing devices, in order to prevent the load from falling down.

1. Simultaneously press the red button (B) and the ratchet handle (C) and move down up to the end to the fully open retractable position (the unwinding position).
2. Grip the hook on the retracting end and remove from the anchor point.
3. Depress the red button (B) to recoil the webbing into the ratchet.



Using

Cleaning and Care

- The materials from which tie downs are produced have varying resistance to chemical effects. Make sure the tie down does not come into contact with chemicals.
- Clean the tie down with clear water only without using additional chemicals.
- If the tie down becomes wet during use or while cleaning, hang up for drying. Do not heat up the tie down or quick-dry in any case (e. g. using heaters).

Storage

- Before storing always check the tie down for possible damage resulting from use. Do not store a damaged item.
- When not using the tie down, store it on a shelf in a clean, dry and well-ventilated environment. Keep it away from heating, chemicals, fumes, corroding surfaces, direct sunlight or other ultraviolet light sources.

Technical Data

Lashing Capacity LC	150 daN
Lashing Capacity Strapping	300 daN
Standard Hand Force S_{HF}	25 daN
Standard Tension Force S_{TF}	60 daN
Belt Width	25 mm
Total Length	1.8 m
Material	PES
Extension	< 7 %
Working Temperature	-20° C up to +60° C



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia
Utzenstorfstraße 39
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

UK

Westfalia
Freeport RSBS-HXGG-ZJSC
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70
Telefax: (0870) 0 66 41 48
Internet: www.westfalia.net



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.